



AUTONOME  
PROVINZ  
BOZEN  
SÜDTIROL



PROVINCIA  
AUTONOMA  
DI BOLZANO  
ALTO ADIGE

Landesinstitut  
für Statistik

Istituto provinciale  
di statistica



 Istat  
Il Presidente

[DESTINATARIO]

Unternehmenskodex / Codice impresa:

[CODICEIMPRESA]

Geschätzte Körperschaft,

das Nationalinstitut für Statistik führt die **Erhebung der Wasserdienste für die Versorgung des Haushaltssektors** von Mai bis November 2023 durch. Ihre Körperschaft ist aufgerufen, daran teilzunehmen.

Diese Erhebung ist vom Gesamtstaatlichen Statistikprogramm vorgesehen und erfasst Informationen über die gesamte öffentliche Nutzung der Wasserressourcen, von der Entnahme von Trinkwasser bis zur Reinigung von kommunalem Abwasser, sowie über die wichtigsten Eigenschaften der Wasserdienstleistungen in Italien. Die Erhebungseinheit umfasst die Körperschaften, die für die Wasserdienstleistungen für den zivilen Gebrauch zuständig sind. Die Analyseeinheiten sind die für den Wasserbetrieb zuständigen Körperschaften und die von ihnen verwalteten Anlagen, die folgende Dienstleistungen erbringen: Trinkwasserversorgung und -transport, Trinkwasserverteilung, Abwassernetze und Klärung von kommunalem Abwasser.

Das Istat ist zur Durchführung dieser Erhebung gesetzlich verpflichtet; die Verwaltungskörperschaften für die Wasserdienste müssen daran teilnehmen und die geforderten Informationen liefern.

Die von den Körperschaften gelieferten Daten werden in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften zum Schutz des Statistikgeheimnisses verarbeitet. Genaueres dazu finden Sie in den Abschnitten „Datenverarbeitung“ und „Auskunftspflicht“ im vorliegenden Schreiben.

Ihre Mitarbeit ist von entscheidender Bedeutung für den Erfolg der Erhebung und vor allem für die Bereitstellung statistischer Daten, die für die Allgemeinheit nützlich sind. Aus diesem Grund bitte ich Sie, die geforderten Informationen zu liefern.

Vielen Dank für den von Ihnen geleisteten Beitrag.

Timon Gärtner

Spettabile Ente,

l'Istituto nazionale di statistica condurrà dal mese di maggio al mese di novembre 2023 la "**Rilevazione Censimento delle acque per uso civile**", alla quale il suo ente è chiamato a partecipare.

La rilevazione è inserita nel Programma statistico nazionale e raccoglie informazioni su tutta la filiera di uso pubblico delle risorse idriche, dal prelievo di acqua per uso potabile alla depurazione delle acque reflue urbane e sulle principali caratteristiche dei servizi idrici presenti in Italia. L'unità di rilevazione è costituita dagli enti gestori dei servizi idrici per uso civile. Le unità di analisi sono gli enti gestori e gli impianti gestiti da ciascun ente per lo svolgimento dei seguenti servizi: approvvigionamento e trasporto di acqua potabile, distribuzione dell'acqua potabile, reti fognarie e depurazione delle acque reflue urbane.

L'Istat è tenuto per legge a svolgere questa rilevazione e i gestori idrici sono obbligati a partecipare fornendo i dati richiesti.

Le informazioni da lei fornite saranno trattate nel rispetto della normativa in materia di tutela del segreto statistico. Precisazioni su "Trattamento dei dati" e "Obbligo di risposta" sono riportate nelle specifiche sezioni presenti nel corpo della lettera.

La sua collaborazione è fondamentale per la buona riuscita della rilevazione e soprattutto per arricchire il patrimonio di dati statistici utili alla collettività. Per questa ragione la invito a fornire le informazioni richieste.

Grazie per il contributo che vorrà dare.

Francesco Maria Chelli



## ERHEBUNG DER WASSERDIENSTE FÜR DIE VERSORGUNG DES HAUSHALTSSEKTORS



## RILEVAZIONE CENSIMENTO DELLE ACQUE PER USO CIVILE

### ZUR DATENERFASSUNG

- Um die Fragebögen auszufüllen ist die Anmeldung auf der Website <https://gino.istat.it/censacqua> erforderlich, auf die Sie über die Anmeldeanweisungen und die mit diesem Informationsschreiben übermittelten Zugangsdaten zugreifen können. Andere Möglichkeiten der Datenübermittlung werden für Nachweiszwecke nicht als gültig erachtet. Die Übermittlung der Daten muss innerhalb der folgenden zwei Fristen erfolgen: die Fragebögen betreffend die Daten zur Verwaltungskörperschaft, zu den Versorgungsquellen für Trinkwasser, zur Zuleitung von Trinkwasser an die Gemeinden, zu dem Großhandel ausgeführten Trinkwasser und dem Austausch von Wasser unter Betreibern sind **bis spätestens 30. September 2023** und die Fragebögen zum Trinkwasserverteilungsnetz der Gemeinde und zum Abwassersystem der Gemeinde **bis spätestens 30. November 2023** zu übermitteln.

### FÜR INFORMATIONEN UND UNTERSTÜTZUNG

- Für weitere Fragen zum Inhalt der Erhebung stehen Ihnen die Sachverständigen des Istat zur Verfügung, und zwar über die Adresse <https://gino.istat.it/censacqua> im Abschnitt „Contatti“.
- Rufen Sie die gebührenfreie Nummer **800.188.847** an (ab dem 6. Mai von Montag bis Freitag von 9:00 bis 19:00 Uhr), falls Sie auf Schwierigkeiten bei der Registrierung oder dem Zugang zum Fragebogen stoßen sollten.

### FÜR WEITERE INFORMATIONEN

- Rufen Sie die Internetseite des Istat auf: <https://www.istat.it/it/cens-acque>.

### PER LA RACCOLTA DEI DATI

- Per la compilazione dei questionari tematici è necessario collegarsi al sito <https://gino.istat.it/censacqua>, cui è possibile accedere seguendo le istruzioni per la registrazione ed utilizzando le credenziali inviate insieme alla presente informativa. Altre modalità di trasmissione dei dati non saranno considerate valide ai fini probatori. La trasmissione dei dati dovrà avvenire entro le due seguenti scadenze: per le tematiche Anagrafica gestore, Fonti di approvvigionamento di acqua per uso potabile, Adduzione di acqua per uso potabile ai comuni, Adduzione di acqua all'ingrosso e scambi di acqua tra gestori e Rete di distribuzione dell'acqua potabile **entro e non oltre il 30 settembre 2023** e per le tematiche Rete fognaria comunale e Impianti di depurazione delle acque reflue urbane **entro e non oltre il 30 novembre 2023**.

### PER INFORMAZIONI E SUPPORTO

- Per ulteriori chiarimenti relativi ai contenuti dell'indagine è possibile contattare i referenti tematici entrando alla sezione contatti al seguente indirizzo <https://gino.istat.it/censacqua>.
- Per supporto nella fase di registrazione o per eventuali problemi di accesso al questionario chiamare il Numero verde gratuito **800.188.847** attivo dal 6 maggio dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 19.00

### PER SAPERNE DI PIÙ

- Consultare il sito dell'Istat all'indirizzo <https://www.istat.it/it/cens-acque>.

## Datenverarbeitung

- Die gesammelten Informationen, die vom Statistikgeheimnis (Art. 9, Gv.D. Nr. 322/1989) geschützt sind können auch für künftige Verarbeitungen ausschließlich zu statistischen Zwecken von Subjekten des Nationalen Statistiksystems verwendet und zum Zweck der wissenschaftlichen Forschung zu den Bedingungen und gemäß der vom Art. 5-ter des Gv.D. Nr. 33/2013 vorgesehenen Modalitäten weitergegeben werden.
- Die Daten werden vom Istat am Ende der Erhebung in personenbezogener Form aufbewahrt, da sie für weitere statistische Verarbeitungen des Inhabers benötigt werden.
- Die Daten werden in zusammengefasster Form weitergegeben, sodass keine Rückschlüsse auf die Personen möglich sind, die sie liefern oder auf die sie sich beziehen, wodurch höchste Vertraulichkeit garantiert wird.
- Die Verantwortlichen für die statistische Verarbeitung der im Zusammenhang mit der vorliegenden Erhebung gesammelten Daten sind der Zentralkommissar für Umwelt- und Territorialstatistiken und der Zentralkommissar für die Datenerhebung des Istat.

## Auskunftspflicht und Sanktionen

- Die vorliegende Erhebung gehört zu den statistischen Erhebungen von öffentlichem Interesse und ist Teil des Gesamtstaatlichen Statistikprogramms 2020-2022 Aktualisierung 2021-2022 (Code IST-02192), das mit DPR vom 15. Dezember 2022 genehmigt wurde. Das geltende Gesamtstaatliche Statistikprogramm kann auf der Internetseite des Istat eingesehen werden: <https://www.istat.it/it/organizzazione-e-attivita/organizzazione/normativa>.
- Die Auskunftspflicht für diese Erhebung wird von Artikel 7 des Gv.D. Nr. 322/1989 und vom DPR vom 15. Dezember 2022 geregelt, mit dem das Gesamtstaatliche Statistikprogramm 2020-2022 Aktualisierung 2021-2022 und das damit verbundene Verzeichnis der Erhebungen mit Auskunftspflicht für Privatpersonen genehmigt wurden. Die geltenden Verzeichnisse der Erhebungen mit Auskunftspflicht für Privatpersonen und jener können im Internet unter der Webseite des Istat <https://www.istat.it/it/organizzazione-e-attivita/organizzazione/normativa> eingesehen werden.

## Rechtlicher Rahmen

- Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 322 vom 6. September 1989, „Vorschriften zum Gesamtstaatlichen Statistiksystem und zur Neuorganisation des Nationalinstituts für Statistik“ - Art. 6 (Aufgaben der statistischen Ämter), Art. 7 (Verpflichtung, statistische Daten zu liefern), Art. 8 (Amtsgeheimnis der Mitarbeiter der Statistikämter), Art. 9 (Bestimmungen zum Schutz des Statistikgeheimnisses), Art. 11 (Verwaltungssanktionen), Art. 13 (Gesamtstaatliches Statistikprogramm);

## Trattamento dei dati

- Le informazioni raccolte, tutelate dal segreto statistico (art. 9 d.lgs. n. 322/1989) potranno essere utilizzate, anche per successivi trattamenti, dai soggetti del Sistema statistico nazionale, esclusivamente per fini statistici, nonché essere comunicate per finalità di ricerca scientifica alle condizioni e secondo le modalità previste dall'art. 5 ter del d.lgs. n. 33/2013.
- I dati sono conservati dall'Istat in forma personale al termine della rilevazione perché necessari per ulteriori trattamenti statistici del titolare.
- I dati saranno diffusi in forma aggregata in modo tale che non sia possibile risalire ai soggetti che li forniscono o a cui si riferiscono, assicurando così la massima riservatezza.
- I responsabili del trattamento statistico dei dati raccolti nell'ambito della presente indagine sono il Direttore della Direzione Centrale per le statistiche ambientali e il Direttore della Direzione centrale per la raccolta dati dell'Istat.

## Obbligo di risposta

- La presente rilevazione, compresa tra le rilevazioni statistiche di interesse pubblico, è inserita nel Programma statistico nazionale 2020-2022 aggiornamento 2021-2022 (codice IST-02192), approvato con DPR 15 dicembre 2022. Il Programma statistico nazionale in vigore è consultabile sul sito internet dell'Istat all'indirizzo: <https://www.istat.it/it/organizzazione-e-attivita/organizzazione/normativa>.
- L'obbligo di risposta per questa rilevazione è sancito dall'art. 7 del decreto legislativo n. 322/1989 e dal DPR 15 dicembre 2022 di approvazione del Programma statistico nazionale 2020-2022, aggiornamento 2021-2022 e del collegato elenco delle rilevazioni che comportano l'obbligo di risposta per i soggetti privati. L'elenco in vigore delle indagini con obbligo di risposta per i soggetti privati è consultabile sul sito internet dell'Istat all'indirizzo: <https://www.istat.it/it/organizzazione-e-attivita/organizzazione/normativa>.

## Riferimenti normativi

- Decreto legislativo 6 settembre 1989, n. 322, "Norme sul Sistema statistico nazionale e sulla riorganizzazione dell'Istituto nazionale di statistica" - art.6 (compiti degli uffici di statistica), art. 7 (obbligo di fornire dati statistici), art. 8 (segreto d'ufficio degli addetti agli uffici di statistica), art. 9 (disposizioni per la tutela del segreto statistico), art. 11 (sanzioni amministrative), art. 13 (Programma statistico nazionale);

- Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 166 vom 7. September 2010, „Regelung zur Neuorganisation des Nationalinstituts für Statistik“;
- Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 33 vom 14. März 2013 „Neuordnung der Regelung des Bürgerzugangs und der Pflichten zur Öffentlichkeit, Transparenz und Verbreitung der Informationen durch die öffentlichen Verwaltungen“ - Art. 5-ter (Zugriff zu wissenschaftlichen Zwecken auf Elementardaten, die zu statistischen Zwecken erhoben wurden);
- Dekret des Präsidenten der Republik vom 15. Dezember 2022 zur Genehmigung des Gesamtstaatlichen Statistikprogramms 2020-2022 Aktualisierung 2021-2022 und der beiliegenden Verzeichnisse der Erhebungen mit Auskunftspflicht für Privatpersonen (Ordentliches Beiblatt Nr.7 zum Amtsblatt der Republik vom 21. Februar 2023 - allgemeine Reihe - Nr. 44).
- Decreto del Presidente della Repubblica 7 settembre 2010, n. 166, "Regolamento recante il riordino dell'Istituto nazionale di statistica";
- Decreto legislativo 14 marzo 2013 n. 33, "Riordino della disciplina riguardante il diritto di accesso civico e gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte di Pubbliche Amministrazioni" - art. 5 ter (accesso per fini scientifici ai dati elementari raccolti per finalità statistiche);
- Decreto del Presidente della Repubblica 15 dicembre 2022, di approvazione del Programma statistico nazionale 2020-2022 aggiornamento 2021-2022 e dei collegati elenchi delle rilevazioni con obbligo di risposta per i soggetti privati (S.O. n. 7 alla Gazzetta Ufficiale 21 febbraio 2023 - serie generale - n. 44).